



Traductrice diplômée

Profil Professionnel

Avec plus de 10 années d'expérience dans le domaine de la traduction et de la relecture, je suis aujourd'hui à la recherche de collaborations stimulantes pour offrir des solutions linguistiques de haute qualité à des entreprises à la recherche de services de traduction et de relecture, tout en respectant les délais, pour contribuer au succès de mes clients à l'échelle internationale.

Parcours professionnel

NMTranslations - Traductrice indépendante

Stafford

06/2019 - Actuel

Services de traduction, de relecture ou de testing du français ou de l'espagnol vers l'anglais et notamment dans les domaines du marketing, des communiqués de presse, des jeux vidéo et de la mode pour aider les entreprises et les particuliers à se démarquer sur leur marché cible.

Langues : français, anglais et espagnol

Outils : memoQ, Subtitle Edit, Wordfast, Microsoft Office, Idiom

Alpha CRC - Traductrice et Assurance qualité linguistique

Cambridge

08/2017 - 08/2019

Responsable de la traduction et de la relecture de textes de marketing, de communiqués de presse, de descriptions de produits de mode, de sites Web ou de scripts de jeux vidéo ;

Testing de sites Web, de jeux vidéo ou de logiciels pour assurer leur qualité linguistique ;

Rédaction et création de contenus pour des sites de vente de produits créatifs ;

Sous-titrage de vidéos dans divers domaines.

Langues : français, anglais, espagnol et italien.

Outils : MemoQ, Jira, Subtitle Edit, Idiom.

Transperfect, iSP - Gestionnaire de projet

multilingue Amsterdam

01/2013 - 06/2017

Responsable de la coordination, de l'organisation et de l'exécution de chaque étape d'un projet de bout en bout. Collaboration directe avec les clients ;

Gestion de 15 à 20 projets à la fois, avec de nombreuses combinaisons linguistiques ;

Préparation des documents afin qu'ils puissent être traduits dans les outils de traduction (coordonner la PAO) ;

E-mail : melling.nicole2@gmail.com

Tel. : +00 39 353 429 57 85

Adresse : Via Volta 2, 21046
Malnate, Italie

Compétences

- Extrêmement organisée
- Passionnée de langues et de cultures
- Maîtrise parfaite de l'anglais et du français
- Souci du détail
- Maîtrise parfaite des outils de traduction

Formation

11/2012

Université de Lettres et Langues

Angers, 49

Master en traduction et interprétation

: traduction et interprétation

05/2008

Université Catholique de l'Ouest

Angers, 49

Licence langues de spécialité :

français, anglais, espagnol, chinois

Sélection des traducteurs ayant les compétences requises pour les projets ;

Organisation du planning des projets ;

Gestion du budget ;

Préparation des glossaires, les guides de style et la mise à jour de tous les documents relatifs au projet.

Langues : anglais, français et espagnol.

Outils : Wordfast, Jira, Trados, logiciels de PAO.

WordPerfect Translations - Gestionnaire de projet et traductrice - stage

Dublin

09/2012 - 12/2012

Traduction et interprétation :

Responsable des traductions médicales, financières et juridiques du français vers l'anglais, l'anglais vers le français et de l'espagnol vers l'anglais ;

Interprétation en français et en anglais pour les services de réfugiés locaux, les hôpitaux et les conseils de location.

Gestion de projet :

Accueil de particuliers et organisation de traductions assermentées dans plusieurs langues ;

Responsable de la gestion de projets de bout en bout, et notamment le contact direct avec les clients, la gestion du budget, l'organisation des groupes de traducteurs, la préparation des documents en vue de leur traduction.

Langues : français, espagnol et anglais.